



Individualaustausch Stufe 9 / Échange individuel 3ème
VEREINBARUNG FAMILIEN / CONVENTION FAMILLES

Name, Vorname des Kindes:, Klasse am DFG:.....

In meiner Eigenschaft als

☐ Mutter ☐ Vater ☐ Erziehungsberechtigte:r

erkläre ich,

- ☐ dass ich meinem Kind die Teilnahme am Individualaustausch erlaube.
- ☐ dass ich dafür Sorge, dass mein Kind im Ausland haftpflicht- sowie krankenversichert ist.
- ☐ dass ich die Aufsichtspflicht für mein Kind an die Erziehungsberechtigten des/der Austauschschüler:in übertrage.
- ☐ dass ich eine ärztliche Behandlung für mein Kind genehmige, falls dies vom Arzt für notwendig erachtet wird.
- ☐ dass ich im Falle eines Gegenbesuchs im Einvernehmen mit seiner/ihrer Familie den/die Austauschschüler:in bei uns aufnehmen werde.
- ☐ dass ich in diesem Fall die Aufsichtspflicht für ihn/sie übernehme.
- ☐ dass ich bei Problemen unverzüglich die Erziehungsberechtigten informiere.

Ort, Datum:

Unterschrift eines/einer Erziehungsberechtigten:

Erklärung des/der Schüler:in des DFG:

Ich verpflichte mich dazu, mit meinem/meiner Austauschpartner:in sowie der Austauschfamilie auf Französisch zu kommunizieren. Während des Gegenbesuchs werde ich meinem/meiner Austauschpartner:in außerhalb der Schulzeit gemeinsame Aktivitäten vorschlagen. **Ich verpflichte mich außerdem dazu, während des Besuchs bzw. Gegenbesuchs die am Computer oder mit dem Handy verbrachte Zeit zu begrenzen.**

Unterschrift des/der Schüler:in:

MENTIONS LEGALES - En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, du Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) et du Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG) nous vous informons que le Lycée Franco-allemand de Freiburg-im-Breisgau en sa qualité de Responsable de Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et pour établir des statistiques. Vos données seront strictement réservées aux services habilités et seront conservées en conformité à la réglementation en vigueur conformément aux art.15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, vous pourrez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer, auprès de l'administration du lycée Franco- Allemand sekretariat.dfgyv@freiburger-schulen.bwl.de ou à la CNIL en l'absence de réponse satisfaisante dans le délai d'un mois. Vous pouvez également vous opposer au traitement vous concernant pour des motifs légitimes.

RECHTLICHE HINWEISE - In Anwendung der Artikel 12 und 13 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 zum Schutz personenbezogener Daten, des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) und des Landesdatenschutzgesetzes Baden-Württemberg (LDSG) informieren wir Sie, dass das Deutsch-Französische Gymnasium Freiburg im Breisgau als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verwaltung sammelt. Gemäß Art. 15 bis 22 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 können Sie jederzeit bei der Verwaltung des Deutsch-Französischen Gymnasiums sekretariat.dfgyv@freiburger-schulen.bwl.de Auskunft über die Sie betreffenden Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung beantragen.



Individualaustausch Stufe 9 / Échange individuel 3ème
VEREINBARUNG FAMILIEN / CONVENTION FAMILLES

Nom, prénom de mon enfant:, classe

Nom, prénom du/de la correspondant(e) du LFA:

En tant que

☐ mère ☐ père ☐ responsable légal(e)

je déclare que

- ☐ j'autorise mon enfant à participer à l'échange individuel.
- ☐ je veille à ce que mon enfant soit couvert par une assurance responsabilité civile et maladie pendant son séjour à l'étranger.
- ☐ je transfère la responsabilité parentale aux représentants légaux de l'élève partenaire pendant le séjour.
- ☐ j'autorise un traitement médical de mon enfant si le médecin le juge nécessaire.
- ☐ j'accueillerai l'élève partenaire chez nous en accord avec sa famille.
- ☐ j'assumerai alors la responsabilité parentale de cet élève.
- ☐ qu'en cas de problème, j'informerai immédiatement les représentants légaux.

Lieu, date:

Signature du/de la responsable légal(e) :

Déclaration de l'élève :

Je m'engage à communiquer en allemand avec mon partenaire d'échange ainsi qu'avec ma famille d'échange. Lors de son séjour en France, je proposerai à mon partenaire d'échange des activités communes en dehors du temps scolaire. **Je m'engage également à limiter le temps passé sur l'ordinateur ou le téléphone portable pendant ma visite en Allemagne ainsi que pendant le séjour de mon partenaire d'échange en France.**

Signature de l'élève :

MENTIONS LEGALES - En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, du Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) et du Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG) nous vous informons que le Lycée Franco-allemand de Freiburg-im-Breisgau en sa qualité de Responsable de Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et pour établir des statistiques. Vos données seront strictement réservées aux services habilités et seront conservées en conformité à la réglementation en vigueur conformément aux art.15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, vous pourrez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer, auprès de l'administration du lycée Franco- Allemand sekretariat.dfgyn@freiburger-schulen.bwl.de ou à la CNIL en l'absence de réponse satisfaisante dans le délai d'un mois. Vous pouvez également vous opposer au traitement vous concernant pour des motifs légitimes.

RECHTLICHE HINWEISE - In Anwendung der Artikel 12 und 13 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 zum Schutz personenbezogener Daten, des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) und des Landesdatenschutzgesetzes Baden-Württemberg (LDSG) informieren wir Sie, dass das Deutsch-Französische Gymnasium Freiburg im Breisgau als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verwaltung sammelt. Gemäß Art. 15 bis 22 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 können Sie jederzeit bei der Verwaltung des Deutsch-Französischen Gymnasiums sekretariat.dfgyn@freiburger-schulen.bwl Auskunft über die Sie betreffenden Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung beantragen.



Individualaustausch Stufe 9 / Échange individuel 3ème
VEREINBARUNG FAMILIEN / CONVENTION FAMILLES

Fiche de renseignement concernant le/la partenaire français(e)

Nom et prénom :

Date de naissance :

Établissement scolaire :, classe.....

Adresse de l'établissement scolaire :

Numéro de téléphone de l'établissement :

Nom du/de la professeur(e) référent(e) :

Adresse e-mail du/de la professeur(e) référent(e) :

FICHE D'URGENCE Document non confidentiel destiné aux secouristes scolaires. En cas d'urgence, qui contacter ?

Nom du/de la correspondant(e) du LFA :, classe :

Numéro de téléphone (portable) des parents du/de la correspondant(e) du LFA :

.....

Numéros de téléphone des parents du/de la partenaire français(e) (avec l'indicatif du pays) :

1.

2.

3.

En cas d'accident, l'élève est transporté vers un hôpital adapté. Les familles sont informées immédiatement. Les mineurs ne peuvent sortir de l'hôpital qu'accompagnés.

Observations médicales particulières (allergies, maladies etc.) :

.....

MENTIONS LEGALES - En application des articles 12 et 13 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, du Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) et du Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG) nous vous informons que le Lycée Franco-allemand de Freiburg-im-Breisgau en sa qualité de Responsable de Traitement, collecte des données vous concernant à des fins de gestion administrative et pédagogique des élèves et pour établir des statistiques. Vos données seront strictement réservées aux services habilités et seront conservées en conformité à la réglementation en vigueur conformément aux art.15 à 22 du Règlement Européen 2016-679 du 27 avril 2016, relatif à la protection des données à caractère personnel, vous pourrez demander à tout moment et gratuitement à accéder aux données vous concernant, à les rectifier ou à les effacer, auprès de l'administration du lycée Franco- Allemand sekretariat.dfgyvn@freiburger-schulen.bwl.de ou à la CNIL en l'absence de réponse satisfaisante dans le délai d'un mois. Vous pouvez également vous opposer au traitement vous concernant pour des motifs légitimes.

RECHTLICHE HINWEISE - In Anwendung der Artikel 12 und 13 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 zum Schutz personenbezogener Daten, des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) und des Landesdatenschutzgesetzes Baden-Württemberg (LDSG) informieren wir Sie, dass das Deutsch-Französische Gymnasium Freiburg im Breisgau als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Verwaltung sammelt. Gemäß Art. 15 bis 22 der Europäischen Verordnung 2016-679 vom 27. April 2016 können Sie jederzeit bei der Verwaltung des Deutsch-Französischen Gymnasiums sekretariat.dfgyvn@freiburger-schulen.bwl Auskunft über die Sie betreffenden Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung beantragen.